

RESUMS

ROQUE CHABÁS. DOCUMENTAR Y DIFUNDIR LA HISTORIA

(Dénia, 1844-1912) I centenario de su muerte

Rosa Seser Pérez

RESUMEN: Roque Chabás nació en Dénia el 1844 y se educó en el Seminario de Valencia. El 1868 volvió a su ciudad natal como presbítero, se dedicó a la investigación histórica local y a la edición de textos como la Historia de la ciudad de Denia o los siete volúmenes de la revista El Archivo. Miembro activo del movimiento cultural de la Renaixença valenciana y partidario del positivismo histórico, al ser nombrado canónigo de la catedral de Valencia, inicia una nueva etapa de madurez con la publicación de numerosos estudios, trabajos editoriales y la organización del Archivo de la catedral.

PALABRAS CLAVE: Roque Chabás, Historia de Dénia, Revista El Archivo, Renaixença valenciana, Positivismo histórico, Archivo de la catedral de Valencia.

ROC CHABÀS. RESEARCHING AND TRANSMITTING HISTORY

(Denia, 1844-1912) First Centenary of his Death

Rosa Seser Pérez

SUMMARY: Roque Chabás was born in Denia in 1844 and educated at the Seminary in Valencia. In 1868 he returned to the town of his birth as presbyter and began research into local history; he wrote a number of books, including *Historia de la ciudad de Denia [History of the Town of Denia]*, and was editor of the seven volumes of the periodical *El Archivo* dedicated to History, Language and Literature. He was an active member of the Valencian cultural movement *la Renaixença* and an exponent of historical positivism; when he was appointed canon of the cathedral at Valencia, he began a new and more mature stage of his activities with the publication of numerous studies, editorial work and the organization of the cathedral archive.

KEY WORDS: Roque Chabás, History of Denia, *El Archivo* (periodical), Valencian *Renaixença*, Historical Positivism, Archive of the cathedral of Valencia.

ROC CHABÀS. DOCUMENTER ET DIFFUSER L'HISTOIRE (Denia, 1844-1912) Centenaire de sa mort

Rosa Seser Pérez

RESUMÉ : Roc Chabàs est né à Denia en 1844 et a fait ses études au Séminaire de Valence (Espagne). En 1868 il retourna à sa ville natale en tant que prébendier et se dédia à la recherche sur l'histoire locale et l'écriture d'ouvrages comme *Historia de la ciudad de Denia [Histoire de la ville de Denia]* et la rédaction des sept tomes de la revue d'histoire et de lettres *El Archivo*. Membre actif du mouvement culturel de la *Renaixença* valencienne et partisan du positivisme historique, il entama une nouvelle étape plus mature quand il fut nommé chanoine de la cathédrale de Valence, avec la publication de nombreuses études, des travaux d'édition et l'organisation des archives de la cathédrale de Valence.

MOTS CLÉS : Roc Chabàs, Histoire de Denia, *El Archivo* (revue d'histoire et de lettres), *Renaixença* valencienne, Positivisme historique, Archives de la cathédrale de Valence (Espagne).

CLÁUSULAS TESTAMENTARIAS DE ROQUE CHABÁS: LOS PAPELES Y LA BIBLIOTECA

Ramón Fita Revert
Archivero diocesano de Valencia

RESUMEN: El artículo trata sobre la relevante figura de Roque Chabàs Llorens. El trabajo comienza con unas notas biográficas, sigue con el estudio del inventario de la biblioteca de R. Chabàs realizado por J. Sanchis Sivera y J. Cabanes Andrés. También se presenta el listado de los papeles del archivo personal del canónigo. En el último apartado se estudia la obra de R. Chabàs, investigador, educador y formador de historiadores, así como el introductor del método moderno en la historiografía valenciana. En el apéndice encontramos un inventario de la biblioteca de R. Chabàs organizada por orden alfabético, donde aparecen las publicaciones i los manuscritos que se han encontrado en la biblioteca i en el archivo de la catedral de Valencia.

PALABRAS CLAVE: Roque Chabàs Llorens, biografía, biblioteca y archivo personal, inventario, archivo de la Catedral de Valencia, historiografía, J. Sanchis Sivera, Julio Cabanes Andrés.

TESTAMENTARY CLAUSES OF ROC CHABÀS: HIS PAPERS AND LIBRARY

Ramón Fita Revert
Diocesan Archivist of Valencia

SUMMARY: This essay deals with the important figure of Roc Chabàs Llorens. The article begins with biographical notes and is followed by the study of the inventory of Roc Chabàs's personal library undertaken by J. Sanchis Sivera and J. Cabanes Andrés. A list of the papers in the canon's personal archives is also given. The final section studies the work of Roc Chabàs, researcher, teacher and trainer of historians as well as the founder of modern methods in Valencian historiography. The appendix contains an alphabetical inventory of Roc Chabàs's personal library, including the publications and manuscripts found in the library and the archives of Valencia cathedral.

KEY WORDS: Roc Chabàs Llorens, biography, library and personal archives, inventory, Archives of the Cathedral of Valencia, historiography, J. Sanchis Sivera, Julio Cabanes Andrés.

CLAUSES TESTAMENTAIRES DE ROC CHABÀS: SES PAPIERS ET LA BIBLIOTHÈQUE

Ramón Fita Revert
Archiviste diocésain de Valence

RESUMÉ : Cet article aborde le grand personnage qu'est Roc Chabàs Llorens. Il commence avec quelques notes biographiques, suivies de l'étude de l'inventaire de la bibliothèque de Roc Chabàs réalisé par J. Sanchis Sivera et J. Cabanes Andrés. Une liste des papiers trouvés dans les archives personnelles du chanoine y est également incluse. Dans la dernière section est étudié l'œuvre de Roc Chabàs, chercheur, enseignant et formateur d'historiens ainsi que créateur des méthodes modernes de l'historiographie valencienne. Dans l'appendice se trouve un inventaire alphabétique de la bibliothèque de Roc Chabàs, où apparaissent les publications et les manuscrits trouvés dans la bibliothèque et les archives de la cathédrale de Valence.

MOTS CLÉS : Roc Chabàs Llorens, biographie, bibliothèque et archives personnelles, inventaire, Archives de la Cathédrale de Valencia, historiographie, J. Sanchis Sivera, Julio Cabanes Andrés.

EL CASTILLO DE LA GRANADELLA. APROXIMACIÓN HISTÓRICA Y ESTUDIO DE LOS MATERIALES CERÁMICOS

Vicent Martí La Peña y Carles Monfort Casaudomecq

RESUMEN: En el litoral meridional de Jávea, entre acantilados i calas de una belleza natural extraordinaria, se levantan los restos del castillo de la Granadella, fortificación y emplazamiento de una batería costera de relativa importancia estratégica, construida a mediados del siglo XVIII para proteger el litoral de los últimos ataques piratas de la época. Las excavaciones del año 2005 nos han proporcionado un conjunto cerrado de materiales arqueológicos que nos permiten profundizar en la realidad cultural, material, y social de una reducida guarnición militar en un período histórico donde faltan tanto estudios como publicaciones.

PALABRAS CLAVE: Xàbia (Jávea), Castillo de la Granadella, fortificación, defensa de la costa, ataques piratas y corsarios, guarnición militar, cultura material, cerámica.

GRANADELLA CASTLE. AN HISTORICAL APPROXIMATION AND STUDY OF CERAMIC ARTIFACTS

Vicent Martí La Peña and Carles Monfort Casaudomecq

SUMMARY: On the southern coast of Jávea, among cliffs and coves of outstanding natural beauty stand the ruins of Granadella Castle, fortification and location of a coastal battery of relative strategic importance built in the mid-18th century to protect the coast from the last pirate attacks of the period. The excavations undertaken in 2005 have provided a collection of archaeological materials that have allowed new insights into the cultural, material and social realities of a small military garrison of a historical period that is poorly documented in studies and publications.

KEY WORDS: Xàbia (Jávea), Granadella Castle, fortification, coastal defences, attacks by pirates and corsairs, military garrison, material culture, ceramics.

LE CHÂTEAU DE GRANADELLA. APPROXIMATION HISTORIQUE ET ÉTUDE DE LA CÉRAMIQUE

Vicent Martí La Peña et Carles Monfort Casaudomecq

RESUMÉ : Sur la côte méridionale de Jávea, entre falaises et criques d'une extraordinaire beauté naturelle, se dressent les vestiges du château de Granadella, forteresse et emplacement d'une batterie côtière de relative importance stratégique, construite au milieu du 18^e siècle pour protéger les côtes des dernières attaques de pirates de l'époque. Les fouilles archéologiques de 2005 nous ont fourni un ensemble d'artéfacts archéologiques qui nous permet d'approfondir la réalité culturelle, matérielle et sociale d'une garnison militaire réduite d'une période historique où les études et publications font défaut.

MOTS CLÉS : Xàbia (Jávea), Château de Granadella, forteresse, protection des côtes, attaques de pirates et corsaires, garnison militaire, culture matérielle, céramique.

TAN CERCA Y TAN LEJOS: LOS ESTUDIOS SOBRE LA HISTORIA DE LAS HACIENDAS LOCALES DEL PAIS VALENCIANO

Salvador Salort i Vives

RESUMEN: Este artículo se desarrolla en cuatro partes. La primera, a modo de introducción, pone de manifiesto la escasez y la importancia de los estudios sobre las Haciendas locales, para el análisis de la Historia y, en concreto, para la comprensión de la Historia Económica, y los efectos positivos que la cuestión tiene para averiguar el crecimiento económico y el desarrollo social. En la segunda parte, se tratan los benéficos efectos sinérgicos que el análisis de las Haciendas locales tienen sobre otras disciplinas científicas, contribuyendo así a la conveniente interdisciplinariedad. En tercer lugar, se expone el malestar económico de las Haciendas locales del Bienestar, y en cuarto lugar, se trata el estado de la cuestión sobre los estudios de las Haciendas locales valencianas.

PALABRAS CLAVE: Hacienda local, Historia económica, País Valenciano, siglos XIX y XX, control gubernamental, desequilibrio presupuestario y endeudamiento municipal, tributos.

SO CLOSE AND SO FAR: STUDIES ON THE HISTORY OF LOCAL TREASURIES OF THE VALENCIAN COMMUNITY

Salvador Salort i Vives

SUMMARY: This article is divided into four sections. The first, by way of an introduction, underlines the relative scarcity and importance of studies on local treasuries in the study of History, and in particular of Economic History, and the positive influence the question has when researching into economic growth and social development. The second section deals with the synergy that the study of local treasuries has on other scientific disciplines, thus contributing to real interdisciplinary study. Thirdly, the poor economic state of local treasuries of the Welfare era is highlighted. Finally, the state of the question on local treasuries in Valencia is undertaken.

KEY WORDS: Local treasuries, Economic history, the Valencian Community, 19th and 20th centuries, Government control, budgetary imbalance and municipal debt, taxes.

SI PRÈS ET SI LOINTAINES: LES ÉTUDES SUR L'HISTOIRE DES TRÉSORS LOCAUX DU PAYS VALENCIEN

Salvador Salort i Vives

RESUMÉ : Cet article est divisé en quatre parties. La première, en guise d'introduction souligne la rareté et l'importance des études sur les trésors locaux pour l'analyse de l'histoire et, surtout, pour la compréhension de l'histoire économique, et les effets positifs que l'étude de la question peut avoir sur la détermination de la croissance économique et le développement social. Dans la deuxième partie, sont étudiés les bons effets synergiques que l'analyse des trésors locaux peut avoir sur d'autres disciplines scientifiques, et ainsi contribuer à l'interdisciplinarité. En troisième lieu, le mauvais état des trésors locaux de l'économie du bien-être est exposé, et finalement l'état de la question sur l'étude des trésors régionaux valenciens est abordé.

MOTS CLÉ : Trésor local (régional), Histoire économique, Pays valencien, 19e et 20e siècles, contrôle gouvernemental, déséquilibre budgétaire et dette municipale, impôts.

LOS PANELES DEVOCIONALES DE M. MOLLÁ Y MANUEL GARCÉS EN JESÚS POBRE

Josep Lluís Cebrián i Molina y Beatriu Navarro i Buenaventura

RESUMEN: Los paneles cerámicos de Nuestra Señora del Rosario (M. Mollá) y San José (Manuel Garcés) de Jesús Pobre constituyen un referente importante en el patrimonio artístico del siglo XIX en la Marina Alta y son piezas clave en el rompecabezas historiográfico de la azulejería valenciana.

PALABRAS CLAVE: pintura cerámica, azulejos, paneles devocionales, M. Mollá, Manuel Garcés, Jesús Pobre.

THE DEVOTIONAL TILE PANELS OF M. MOLLÁ AND MANUEL GARCÉS IN JESÚS POBRE

Josep Lluís Cebrián i Molina and Beatriu Navarro i Buenaventura

SUMMARY: The ceramic tile panels depicting Nuestra Señora del Rosario [Our Lady of the Rosary] by M. Mollá and San José [St Joseph] by Manuel Garcés in Jesús Pobre are important references to the artistic heritage of the Marina Alta in the 19th century, as well as being key items in the complex puzzle of Valencian ceramic tile work.

KEY WORDS: painting on ceramics, painted tiles, ceramic tiles, devotional tile panels, M. Mollá, Manuel Garcés, Jesús Pobre (town).

LES PANNEAUX DE CÉRAMIQUE À THÈME RELIGIEUX DE M. MOLLÀ ET MANUEL GARCÉS À JESÚS POBRE

Josep Lluís Cebrián i Molina et Beatriu Navarro i Buenaventura

RESUMÉ : Les panneaux de céramique qui représentent Nuestra Señora del Rosario [Notre Dame du Rosaire] de M. Mollá et San José [Saint Joseph] de Manuel Garcés à

Jesús Pobre constituent une référence importante dans le patrimoine artistique de la Marina Alta du 19e siècle, et sont également des pièces clés dans l'histoire complexe des panneaux céramiques valenciens.

MOTS CLÉS : peinture sur céramique, azulejos, panneaux à thème religieux, M. Mollá, Manuel Garcés, (ville de) Jesús Pobre.